



Handleiding  
Instrucciones de uso  
Manual de instrução  
Kullanma kılavuzu

Wetrok Discomatic  
Mambo E



**wetrok®**

NL  
ES  
PT  
TR

## Geachte klant

Estimado/a cliente/a:

Estimados clientes,

Saygıdeğer müşterimiz

Wij willen u bedanken omdat u voor een hoogwaardig product van Wetrok heeft gekozen. U heeft een machine van hoge kwaliteit gekocht die, bij correct gebruik en goed onderhoud, jarenlang professioneel resultaat zal opleveren.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe Wetrok!

Uw Wetrok Productmanagement.

Le agradecemos que haya optado por un producto de alta calidad de Wetrok. Ha adquirido una máquina de calidad que, si la cuida de forma adecuada y la utiliza correctamente, le proporcionará resultados profesionales durante muchos años. ¡Esperamos que disfrute mucho de su nueva máquina Wetrok!

Su equipo de Gestión del Producto de Wetrok.

Agradecemos a sua escolha de um produto Wetrok de qualidade. Você adquiriu uma máquina de qualidade que lhe fornecerá muitos anos de resultados profissionais com a utilização e os cuidados apropriados. Desejamos-lhe muito prazer com a sua nova Wetrok!

A sua gestão de produtos Wetrok

Yüksek kaliteli bir Wetrok ürünü satın almaya karar verdiğiniz için teşekkür ederiz. Size uzun yıllar boyu doğru korunduğunda ve kusursuz kullanıldığında profesyonel sonuçlar sağlayacak olan kaliteli bir makine satın almış bulunuyorsunuz. Yeni Wetrok makinenizden memnun kalmanızı dileriz!

Wetrok Ürün Yönetiminiz

## Algemeen

Cuestiones generales

Generalidades

Genel açıklamalar



- Lees de gebruiksaanwijzing voor ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze binnen handbereik!
- Antes de la puesta en servicio, lea atentamente las instrucciones de uso y guárdelas al alcance.
- Antes de colocar a máquina em funcionamento, leia o manual de instruções com cuidado e guarde-o à mão!
- İşletme almadan önce işletme kılavuzunu titizlikle okuyunuz ve daima kolay erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz!

- Deze gebruiksaanwijzing bevat alle belangrijke informatie voor de bediening, het onderhoud en de verzorging. De gebruiksaanwijzing is een vast onderdeel van het apparaat en moet worden meegeleverd als de machine wordt doorgegeven.
- Las presentes instrucciones de uso incluyen toda la información relevante acerca del uso, el mantenimiento y el cuidado. Son una parte integral de la máquina y, en caso de cesión de la misma, deberán entregarse con la máquina.
- Este manual de instruções contém todas as informações importantes sobre o funcionamento, manutenção e cuidados. Ele é parte integrante da máquina e deve ser fornecido caso a máquina seja revendida.
- Bu işletme kılavuzu ürünün işletilmesi, bakımı ve korunmasına yönelik bütün önemli bilgileri içermektedir. Makinenin ayrılmaz bir unsurdur ve makinenin başkalarına verilmesi durumunda, beraberinde teslim edilmesi gerekmektedir.
- Voor klanten van Wetrok is deze gebruiksaanwijzing ook op internet beschikbaar: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
- Wetrok también pone estas instrucciones de uso a disposición de sus clientes y clientas en internet: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
- A Wetrok disponibiliza este manual de instruções para os seus clientes também através da Internet em: [www.wetrok.ch](http://www.wetrok.ch)
- Wetrok bu kullanma kılavuzunu internet üzerinden de müşterilerinin kullanımına sunmaktadır: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

# Inhoudsopgave

## Índice de contenido

### Índice

### İçindekiler

Geachte klant.....	1
Estimado/a cliente/a.....	1
Estimados clientes.....	1
Saygıdeğer müşterimiz.....	1
Algemeen.....	1
Cuestiones generales .....	1
Generalidades.....	1
Genel açıklamalar .....	1
Inhoudsopgave .....	2
Índice de contenido .....	2
Índice .....	2
İçindekiler.....	2
Symbolen.....	3
Simbolos.....	3
Símbolos.....	3
Semboller.....	3
Gebruik conform de voorschriften .....	4
Utilización conforme a su finalidad .....	4
Utilização adequada .....	4
Amacına uygun kullanım .....	4
NL - Veiligheid.....	5
ES - Seguridad.....	6
PT - Segurança.....	8
TR - Güvenlik .....	9
Noodgevallen.....	11
Caso de emergencia.....	11
Emergência.....	11
Acil durum .....	11
Garantie bepalingen.....	11
Términos de garantía .....	11
Determinações da garantia .....	11
Garanti şartları .....	11
Omvang van de levering.....	12
Alcance del suministro .....	12
Material fornecido .....	12
Teslimat kapsamı .....	12
Auteursrecht .....	12
Propiedad intelectual .....	12
Direitos autorais .....	12
Telif hakkı .....	12

Machineoverzicht .....	13
Resumen de la máquina .....	13
Vista Geral da Máquina.....	13
Makina Parçalarının Listesi .....	13
Toebehoren .....	14
Accesorios.....	14
Acessórios .....	14
Aksesuar .....	14
Verbruiksmateriaal .....	15
Material de consumo .....	15
Consumíveis .....	15
Sarf malzemesi .....	15
Vóór de inwerkingstelling / Eerste inwerkingstelling .....	16
Antes de la puesta en servicio / Primera puesta en servicio.....	16
Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento .....	16
Çalıştırmadan / İlk çalıştırmadan önce .....	16
Bediening.....	17
Manejo .....	17
Operação.....	17
Kullanım .....	17
Vorbereiding zonder doseersysteem .....	19
Preparación sin sistema de dosificación .....	19
Preparação sem sistema de dosagem .....	19
Doz sistemi olmadan hazırlık.....	19
Vorbereiding met doseersysteem .....	19
Preparación con sistema de dosificación.....	19
Preparação com sistema de dosagem .....	19
Doz sistemi ile hazırlık .....	19
Display .....	20
Display .....	20
Display .....	20
Ekran .....	20
Inbedrijfstelling .....	21
Puesta en servicio.....	21
Colocação em funcionamento.....	21
Çalıştırma .....	21

Na de werking.....	23
Tras el funcionamiento .....	23
Depois do funcionamento .....	23
İşletimden sonra.....	23
Verzorging en onderhoud van het doseersysteem.....	26
Cuidado y mantenimiento del sistema de dosificación.....	26
Conservação e manutenção do sistema de dosagem.....	26
Dozlama sisteminin temizliği ve bakımı .....	26
Onderhoud en instandhouding .....	27
Mantenimiento y conservación .....	27
Manutenção e reparação .....	27
Bakım ve onarım .....	27
Buitengebruikstelling, transport, opslag.....	28
Desconexión, transporte, almacenamiento.....	28
Desligamento, transporte, armazenamento .....	28
Devre dışı bırakılması, taşınması, depolanması .....	28
Verwijdering .....	28
Eliminación.....	28
Eliminação .....	28
İmha .....	28
Probleemoplossing .....	29
Solución de problemas .....	29
Resolução de problemas .....	29
Sorunların Çözülmesi .....	29
Technische gegevens .....	33
Datos técnicos .....	33
Dados técnicos .....	33
Teknik Bilgiler .....	33
Technische veranderingen .....	34
Modificaciones técnicas.....	34
Alterações técnicas.....	34
Teknik değişiklikler .....	34
CE.....	35

## Symbolen Símbolos Símbolos Semboller



### GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / TEHLİKE

Voor een direct dreigend gevaar, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of overlijden.

Para indicar un peligro inminente que puede provocar graves lesiones corporales o la muerte.

Para perigos imediatos que podem causar ferimentos graves ou morte.

Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan doğrudan bir tehlike için.



### WAARSCHUWING / ADVERTENCIA / AVISO / İKAZ

Voor een mogelijk dreigend gevaar, dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of overlijden.

Para indicar un posible peligro inminente que puede provocar graves lesiones corporales o la muerte.

Para perigos possíveis que podem causar ferimentos graves ou morte.

Çok ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan olası bir tehlike için.



### VOORZICHTIG / PRECAUCIÓN / CUIDADO / DİKKAT

Voor een mogelijk dreigend gevaar, dat kan leiden tot materiële schade.

Para una posible situación peligrosa que puede provocar daños.

Para uma situação possivelmente perigosa que pode causar danos materiais.

Maddi zararlara neden olabilen olası tehlikeli bir durum için.



### LET OP / NOTA / DICA / UYARI

Voor aanwijzingen voor het gebruik en de bediening en andere nuttige informatie, maar niet voor gevaarlijke of schadelijke situaties.

Para indicaciones de utilización y manejo, así como otras informaciones útiles, pero no para situaciones peligrosas o dañinas.

Para dicas de utilização e outras informações úteis, excluindo porém situações perigosas ou prejudiciais.

Uygulama ve kullanım uyarıları ve başka faydalı bilgiler, ancak tehlikeli veya zararlı durumlar için değil.



### Controleren

Controlar

Controlar

Kontrol etmek



Geen huisvuil. Verwijderen volgens de lokale voorschriften!

No desechar en la basura doméstica. ¡Desechar conforme a la normativa local!

Não é lixo doméstico. Descartar de acordo com as leis locais!

Evsel atık değildir. Mahalli yönetmeliklere uygun olarak imha ediniz!



### Stroomtoevoer

Cable de alimentación

Alimentação

Ana elektrik kablosu

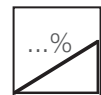


In overeenstemming met de Europese richtlijnen voor veiligheid en elektromagnetische compatibiliteit (EMC).

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Em conformidade com as Directivas Europeias de Segurança e CEM.

Avrupa Güvenlik ve EMU direktiflerine uygun olarak.



Toegestane helling

Inclinación permitida

Gradiente permitido

İzin verilen eğim



### Netspanning

Tensión de red

Tensão de rede

Şebeke gerilimi



### IP-beschermingsklasse

Clase de protección IP

Classe de protecção IP

IP koruma sınıfı



SEV-certificeringskenmerk: Normconformiteit voor veiligheid en EMC.

Marca de certificación SEV: Conformidad con las normas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Marca de certificação SEV: Conformidade com as normas de segurança e CEM.

SEV sertifikalama işareti: Güvenlik ve EMU bakımından standart uyumluluğu.

## Gebruik conform de voorschriften

### Utilización conforme a su finalidad

### Utilização adequada

### Amacina uygun kullanım

- De machine is voor de industriële vloerreiniging van harde vloerbedekking in binnenruimtes rekening houdend met deze gebruiksaanwijzing en de specificaties van de fabrikant van de harde vloerbedekking geconstrueerd.
  - Esta máquina ha sido diseñada para la limpieza industrial de pavimentos duros en interiores teniendo en cuenta las presentes instrucciones de uso e del especificado por el fabricante.
  - Esta máquina destina-se à limpeza de superfícies (chão) comerciais e industriais de revestimento rígido em espaços interiores, tendo em conta os fabricantes do revestimento de piso duro e, em conformidade com as instruções fornecidas no presente manual.
  - Bu makina, iç alanlardaki sert zemin kaplamalarının bu kullanım kılavuzunu dikkate sert zemin kaplaması üreticileri alarak, almak suretiyle yapılan sınaî temizliğinde kullanılmak üzere yapılmıştır
- 
- Tot gebruik conform de voorschriften behoort ook de inachtneming van alle informatie in deze handleiding
  - La utilización conforme a la finalidad también incluye el cumplimiento de todas las indicaciones de este manual.
  - Da utilização adequada também faz parte o cumprimento de todos os dados constantes neste Manual.
  - Amacina uygun kullanıma bu kılavuzdaki bütün bilgilere uyulması da dahildir.
- 
- Elk gebruik van de machine voor een doel dat niet onder “Gebruik conform de voorschriften” is beschreven, is niet toegestaan.
  - Queda prohibido todo uso de la máquina que no persiga la finalidad descrita en el apartado "Utilización conforme a su finalidad".
  - Qualquer utilização da máquina que não estiver de acordo com a função descrita em "Utilização correta" é inadmissível.
  - Makinenin "Amacina uygun kullanım" kısmında tarif edilen amaca yönelik olmayan her türlü kullanımı yasaktır.
- 
- Elke soort aansprakelijkheid vanwege schade op basis van onjuist gebruik is uitgesloten.
  - Quedan excluidas las reclamaciones de todo tipo por daños como consecuencia de utilización no conforme a su finalidad.
  - Excluem-se quaisquer pretensões por danos causados pela utilização não adequada.
  - Amacina uygun olmayan kullanımdan dolayı oluşan hasarlar için hiçbir şekilde sorumluluk üstlenilmez.



### GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / TEHLİKE

- De opname resp. verwijdering van gezondheidsschadelijke stoffen en brandend materiaal is verboden.
  - Queda prohibido aspirar y eliminar polvos peligrosos para la salud y materiales inflamables.
  - É proibida a recolha ou eliminação de poeiras nocivas à saúde e materiais combustíveis.
  - Sağlığa zararlı tozların ve yanıcı malzemelerin emdirilmesi ve giderilmesi yasaktır.
- 
- Het opzuigen van licht brandbare, giftige, bijtende, irriterende, radioactieve of gezondheids-schadelijke middelen is verboden.
  - Queda prohibido aspirar materiales o medios ligeramente inflamables, tóxicos, corrosivos, irritantes, radioactivos o que sean nocivos para la salud.
  - É proibida a aspiração de materiais inflamáveis, tóxicos, corrosivos e irritantes, bem como produtos radioactivos ou nocivos para a saúde.
  - Kolay ateş alan, zehirli, aşındırıcı, tahriş edici, radyoaktif malzemelerin ve sağlığa zararlı maddelerin emdirilmesi yasaktır.
- 
- De reiniging van vloeren in de buurt van licht ontvlambare of explosieve stoffen is verboden.
  - Queda prohibida la limpieza de superficies de suelos cerca de materiales ligeramente inflamables o explosivos.
  - É proibida a limpeza de solos nas proximidades de substâncias facilmente inflamáveis ou explosivas.
  - Kolay tutuşabilir veya patlayıcı maddeler yakınındaki zemin yüzeylerin temizlenmesi yasaktır.

## NL - Veiligheid

De machine is elektrotechnisch getest, komt overeen met de Europese veiligheidsnormen en is vervaardigd volgens de huidige stand van kennis en techniek. Ze beschikt over verschillende stroomcircuitverbrekers die als veiligheid dienen. Desondanks kunnen er gevaren ontstaan, vooral bij ondeskundig gebruik of bij overtreding van de voorschriften en aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing.



### WAARSCHUWING

#### Elektrische spanning / stroom

Bij contact met stroom of onderdelen waar spanning op staat, bestaat het gevaar van een elektrische schok, die tot ernstige verwondingen kan leiden of zelfs dodelijk kan zijn.

- Beschadigde kabels nooit aanraken. Kapotte kabels direct door een vakman vervangen laten.
- Vóór elk soort werkzaamheden aan elektrische installaties dient u de machine eerst uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te halen.
- Deze machine mag niet worden gebruikt door kinderen jonger dan 12 jaar en/of personen met een lichamelijke, sensorische of geestelijke beperking of personen met beperkte ervaring of kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op deze personen of tenzij ze geïnstrueerd zijn over de veilige bediening van de machine en ze de daarmee verbonden gevaren kennen en begrijpen. Kinderen mogen niet met de machine spelen. De reiniging en het gebruikersonderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door personeel dat hiervoor opdracht en instructies heeft gekregen.
- Aanpassingen en/of wijzigingen aan de machine zijn niet toegestaan.
- Veiligheidsvoorschriften voor de bediening en het onderhoud staan telkens in de overeenkomstige hoofdstukken en moeten in ieder geval in acht worden genomen.
- Een defecte machine mag nooit worden gebruikt.
- De machine mag niet worden gebruikt als trekvoertuig, transportmiddel of speelgoed.
- De machine mag niet worden gebruikt voor het reinigen van vloerbedekking van textiel.
- De machine mag alleen aan worden gezet als de op het typeplaatje aangegeven spanning (voltage  $\pm 5\%$ ) overeenstemt met de spanning die in het gebouw beschikbaar is. ( $\pm 5\%$ )

#### Verantwoordelijkheid van de exploitant:

De machine is bedoeld voor gebruik in de industriële sector. De exploitant van de machine dient zich te houden aan de wettelijke voorschriften met betrekking tot arbeidsveiligheid. Naast de veiligheidsaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing dient men zich ook te houden aan de geldende veiligheids-, ongevallenpreventie- en milieuvoorschriften die betrekking hebben op het toepassingsgebied van de machine.


Hierbij geldt met name het volgende:

- De machine mag alleen door personen worden bediend die uitdrukkelijk opdracht daartoe hebben en die instructies hebben gekregen over het gebruik ervan.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat de gebruiker vast schoeisel draagt om verwondingen te voorkomen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de geldende regels voor de arbeidsveiligheid en dat eventuele overheids- of bedrijfsinterne voorschriften die verder gaan dan deze regels, in acht worden genomen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de veiligheidsvoorschriften kennen en geïnstrueerd zijn over het productspecifieke gebruik van de machine.
- De exploitant dient de bevoegdheden voor gebruik, onderhoud en reparatie van de machine eenduidig te regelen en vast te leggen.
- De exploitant dient ervoor te zorgen dat alle gebruikers de gebruiksaanwijzing vóór het gebruik van de machine hebben gelezen en begrepen.

Verder is de exploitant ervoor verantwoordelijk dat de machine altijd in technisch onberispelijke conditie is. Daarom geldt het volgende:

- De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de in deze gebruiksaanwijzing beschreven onderhoudsintervallen.
- De exploitant dient alle veiligheidsvoorzieningen regelmatig te laten controleren op het functioneren en de volledigheid.
- storingen en beschadigingen moeten meteen aan de servicedienst worden gemeld.
- veiligheidsvoorzieningen mogen niet gedemonteerd of omzeild worden.

#### Verantwoordelijkheid van de gebruiker:

- De machine mag alleen worden bediend door personen die geïnstrueerd zijn over het gebruik en die hiertoe bevoegd zijn.
- Wanneer de machine niet wordt gebruikt, moet ze worden beveiligd tegen onbedoeld bewegen en worden uitgeschakeld met de toets . Trek, indien aanwezig, het netsnoer uit het stopcontact.



## WAARSCHUWING

### Grenswaarden

De machine mag niet op hellende vlakken > 2 % worden gebruikt. De aangegeven maximum neiging van de oppervlaktes om te reinigen mag niet overschreden worden.

De luchtvochtigheid moet tijdens de werking tussen 30 % en 80 % liggen.

Het trillingsniveau is kleiner dan 2.5 m/s<sup>2</sup>.

De geluidsuitstoot is < 71 dB A

De machine mag alleen worden gebruikt en opgeslagen binnen de toegestane bedrijfstemperatuur (5 °C tot 40 °C).

De machine mag niet worden gebruikt of opgeslagen in de buitenlucht bij natte weersomstandigheden (bv. regen) of in koude omstandigheden < 5 °C.

Koppelingen van netsnoeren moeten minimaal beschermingsklasse IP-54 hebben (spatwaterdicht).

## ES - Seguridad

La máquina está comprobada a nivel electrotécnico, cumple la normativa europea sobre seguridad y se ha construido conforme al estado actual de la técnica y el conocimiento. Dispone de diferentes seccionadores que actúan como dispositivos de seguridad. A pesar de ello se pueden producir situaciones peligrosas, sobre todo en caso de uso no adecuado o incumplimiento de la normativa y de las indicaciones contenidas en las instrucciones de uso.



## ADVERTENCIA

### Tensión / Corriente eléctrica

En caso de contacto con piezas conductoras de corriente o tensión, existe peligro de sufrir una descarga eléctrica que puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

- Nunca tocar cables dañados. Los cables defectuosos deben ser sustituidos de inmediato por un técnico.
- Antes de cualquier trabajo en instalaciones eléctricas, primero debe apagarse siempre la máquina y desconectarla de la red.
- Esta máquina no debe ser utilizada por niños menores de 12 años y/o personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas reducidas o que no dispongan de suficiente experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas o reciban instrucciones sobre el manejo no peligroso de la máquina y comprendan los peligros a ello asociados. Los niños no deben jugar con la máquina. Las tareas de limpieza y mantenimiento deben ser realizadas únicamente por personas con la formación y autorización correspondiente.
- No se permiten transformaciones y/o cambios en la máquina.
- Las normas de seguridad para el funcionamiento y el mantenimiento se detallan en los capítulos correspondientes y deben cumplirse.
- Nunca se debe utilizar una máquina defectuosa.
- La máquina no debe utilizarse como vehículo tractor, medio de transporte ni juguete.
- La máquina no debe utilizarse para la limpieza de revestimientos de suelos textiles.
- La máquina solo se puede poner en funcionamiento si la tensión indicada en la placa de tipo (voltaje  $\pm$  5 %) coincide con la tensión disponible en el edificio.

### Responsabilidad del operador:

La máquina ha sido diseñada para el ámbito industrial. Por este motivo, el operador de la máquina está sujeto a las obligaciones legales sobre seguridad laboral.

Junto con las indicaciones de seguridad incluidas en este manual, deberá cumplirse la normativa de seguridad, de prevención de accidentes y de protección del medio ambiente aplicable al ámbito de aplicación de la máquina.




En este sentido, será de aplicación especialmente lo siguiente:

- La máquina debe ser usada únicamente por personas que hayan recibido formación sobre su manejo y a las que se haya encargado explícitamente su utilización.
- El operador garantiza que el personal lleve calzado robusto a fin de evitar lesiones.
- El operador debe garantizar que se cumpla la normativa reconocida en materia de seguridad laboral, así como otras disposiciones estatales o internas de la empresa que pudieran ser de aplicación.
- El operador garantiza que todo el personal conoce la normativa sobre seguridad y que ha recibido formación específica sobre el uso de la máquina.
- El operador debe regular y especificar de forma inequívoca las competencias para realizar trabajos de manejo, mantenimiento y reparación de la máquina.
- El operador debe asegurarse de que todo el personal haya leído y comprendido las instrucciones de uso antes de utilizar la máquina.

Asimismo, el operador es responsable de que la máquina se encuentre siempre en perfecto estado técnico, por lo que será de aplicación lo siguiente:

- El operador debe encargarse de que se cumplan los intervalos de mantenimiento descritos en este manual.
- El operador deberá ordenar que se verifique periódicamente que todos los dispositivos de seguridad funcionen correctamente y que no falte ninguno.
- Las averías y los daños deben notificarse de inmediato al servicio de atención al cliente.
- Los dispositivos de seguridad no se pueden desmontar ni evadir.

#### **Responsabilidad del usuario:**

- La máquina debe ser operada únicamente por personas que haya recibido formación sobre su manejo y que cuenten con la debida autorización para ello.
- Al salir, la máquina debe asegurarse contra movimientos accidentales y debe apagarse mediante el botón . De existir, retirar el cable de alimentación.



### **ADVERTENCIA**

#### **Valores límite**

La máquina no debe utilizarse en superficies con una inclinación > 2 %.

La inclinación máxima especificada de las superficies de limpieza no se debe sobrepasar.

Durante el funcionamiento, la humedad del aire debe estar situada alrededor del 30-80 %.

El nivel de vibración está por debajo de 2,5 m/s<sup>2</sup>.

La emisión de ruidos es inferior a 71 dB A.

La máquina solo se debe utilizar y almacenar dentro del rango de temperatura de servicio permitida (5° C hasta 40° C).

La máquina no debe utilizarse ni guardarse al aire libre en condiciones húmedas (p. ej. lluvia) o en un ambiente frío < 5° C.

Los acoplamientos y las conducciones de conexión a la red deben tener como mínimo un tipo de protección IP 54 (protección contra salpicaduras de agua).



## PT - Segurança

A máquina foi testada electricamente, segue as normas de segurança europeias e foi fabricada de acordo com o padrão tecnológico e científico mais recente. Está equipada com diferentes Interruptores de circuito, que funcionam como dispositivos de protecção. Apesar disso podem ocorrer situações perigosas, especialmente na utilização não apropriada ou no descumprimento das regulamentações e indicações do manual de instruções.



### AVISO

#### Tensão eléctrica / corrente eléctrica

Há o perigo de choque eléctrico ao entrar em contacto com peças condutoras de electricidade ou sob tensão, o que pode causar ferimentos graves ou até a morte.

- Nunca toque em cabos danificados. Solicitar a substituição imediata dos cabos com defeito a um técnico.
- Antes de trabalhar com as instalações eléctricas, sempre desligue a máquina e desconecte-a da rede eléctrica primeiro.
- Esta máquina não pode ser utilizada por crianças com menos de 12 anos e/ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, nem por pessoas que não possuam experiência suficiente e os conhecimentos necessários, a não ser que sejam vigiadas ou instruídas na utilização segura da máquina e conheçam os perigos relacionados com a mesma. Crianças não podem brincar com a máquina. A limpeza e a manutenção do usuário só podem ser realizadas por pessoal treinado e encarregado.
- Modificações e alterações da máquina não são permitidas.
- As normas de segurança para operação e manutenção da máquina são descritas nos respectivos capítulos e devem ser impreterivelmente cumpridas!
- Nunca utilize uma máquina defeituosa.
- A máquina não pode ser utilizada como veículo tractor, meio de transporte ou brinquedo.
- A máquina não pode ser utilizada para a limpeza de superfícies com revestimentos têxteis.
- A máquina somente pode ser colocada em funcionamento quando a tensão (voltagem  $\pm 5\%$ ) indicada na placa de identificação corresponder à tensão disponível do prédio.

#### Responsabilidade da entidade exploradora:

A máquina destina-se ao sector industrial. Por isso o operador da máquina tem a obrigação de seguir as leis de segurança do trabalho.

Além das indicações de segurança contidas neste manual, também devem ser seguidas as regulamentações de segurança, prevenção de acidentes e protecção ao meio ambiente relacionadas à aplicação da máquina.


Em especial, destaca-se que:

- A máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas em seu manuseio e encarregadas com a sua utilização.
- A entidade exploradora certifica-se de que o operador utiliza sapatos resistentes para prevenir ferimentos.
- O operador deve assegurar-se do cumprimento das regras de segurança do trabalho e de todas as regulamentações estatais ou internas adicionais.
- O operador deve assegurar-se de que todos os usuários conheçam as regras de segurança e sejam treinados na utilização desta máquina específica.
- O operador deve determinar e regulamentar as responsabilidades da utilização, manutenção e reparo da máquina.
- O operador deve garantir que todos os usuários leiam e entendam o manual de instruções antes de utilizar a máquina.

Além disso, a entidade exploradora é ainda responsável pelo constante estado técnico perfeito da máquina, aplicando-se o seguinte:

- A entidade exploradora deverá zelar para que os intervalos de manutenção indicados neste manual sejam cumpridos.
- A entidade exploradora tem de mandar verificar todos os dispositivos de segurança regularmente, quanto à sua funcionalidade e integridade.
- Assegurar que eventuais danos e avarias sejam imediatamente comunicados ao serviço de assistência técnica.
- Não é permitido desmontar ou de alguma forma anular os equipamentos de protecção.

#### Responsabilidade da entidade utilizador:

- A máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas e autorizadas em seu manuseio.
- A máquina deve ser protegida contra movimento inadvertido quando se sai da mesma e desligada com a tecla . Se disponível extrair o cabo de alimentação.



## AVISO

### Valores limite

A máquina não pode ser utilizada em superfícies inclinadas > 2%. Não deve ser ultrapassada uma inclinação ascendente de 2% para o trabalho

A humidade do ar durante a utilização da máquina deverá manter-se entre 30 e 80%.

O grau de oscilação é inferior a 2.5 m/s<sup>2</sup>.

A emissão de ruído é inferior a 71 dB A.

A máquina só pode ser usada e armazenada dentro da temperatura de serviço permitida (5 °C a 40 °C).

A máquina não pode ser usada nem guardada ao ar livre em condições de humidade ou chuva, ou em ambientes frios < 5° C.

Os acoplamentos de cabos de alimentação devem ser, no mínimo, IP 54 (Protecção anti-salpicos).

## TR - Güvenlik

Bu makine elektroteknik bakımdan kontrol edilmiştir ve Avrupa güvenlik standartlarına uygun olup en son teknolojik gelişmelere uygun olarak tasarlanmıştır. Koruyucu önlem görevini üstlenen birden fazla cereyan devresi kesicisi bulunmaktadır. Buna rağmen gerektiği şekilde kullanılmadığında veya yönetmelikler ve kullanma kılavuzundaki talimatlar ihlal edildiğinde tehlikelerin oluşması mümkündür.



## İKAZ

### Elektrik gerilimi / akım

Üzerinde akım veya gerilim bulunan parçalarla temas durumunda ağır yaralanmalar veya ölüme bile neden olabilen elektrik çarpması tehlikesi bulunmaktadır.

- Hasarlı kablolarla asla dokunmayınız. Arızalı kabloların vakit kaybetmeden uzman tarafından yenilenmesini sağlayınız.
- Elektrik tesisatında yapılacak her türlü çalışmalardan önce daima makineyi şebekeden kesiniz.
- Cihaz, 12 yaşından küçük ve/veya bedensel, duyuşal veya zihinsel yetkileri kısıtlanmış veya yeteri kadar deneyimi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmaz, ancak denetlenmeleri ve cihazın tehlike oluşturmayacak şekilde kullanımı bakımından eğitim verilmiş olması ve buna bağlı tehlikeleri bilen ve anlayan kişiler hariç. Çocukların makineyle oynaması yasaktır. Temizlik ve düzenli bakım sadece görevli ve eğitim görmüş personel tarafından yapılabilir.
- Makinede yapısal değişiklik ve/veya başka değişiklikler yapılması yasaktır.
- Kullanım ve bakımla ilgili güvenlik talimatları ilgili bölümlerde açıklanmıştır ve bunlara kesinlikle uyulması gerekir!
- Asla arızalı bir makineyi kullanmayınız.
- Makine çekici, taşıma aracı veya oyuncak olarak kullanılamaz.
- Makine tekstil zemin kaplamaların temizliği için kullanılamaz.
- Makine sadece model levhası üzerinde belirtilen gerilim (voltaj rakamı ± %5) binada mevcut gerilime uygun olduğunda işleme alınabilir.

### İşleticinin sorumluluğu:

Makine sınıai alanda kullanılmak için öngörülmüştür. Bu yüzden makinenin işleticisi iş güvenliği-ne yönelik yasal yükümlülüklerle tabidir.

Bu kılavuz içindeki güvenlik uyarılarının yanı sıra, makinenin kullanım alanı için geçerli güvenlik, kazalardan korunma ve çevreyi koruma hükümlerine uyulması gerekmektedir.


Bu yüzden özellikle şu husus geçerlidir:

- Makine sadece makinenin kullanımı hakkında eğitim görmüş ve kullanılması için kesin olarak görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılabilir.
- İşleticisi, yaralanmaları önlemek için kullanıcının sağlam ayakkabılar giymesini sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, iş güvenliğinin kabul edilmiş kurallarına uyulduğunu ve icabında ayrıca devletin yönetmeliklerine veya işletmenin dahili hükümlerine dikkat edilmesini sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, makineyi kullanan herkesin güvenlik hükümlerini bilmesini ve makinenin kullanımı hususunda ürüne özgü şekilde eğitim görmüş olmasını sağlar.
- İşleticisi, makinenin işletimi, bakımı ve tamiri için yetkileri kesin bir şekilde düzenlemeli ve tespit etmelidir.
- İşleticisi, bütün kullanıcıların işletme kılavuzunu makineyi kullanmadan önce okumalarını ve anlamalarını sağlamak zorundadır.

Ayrıca işleticisi, makinenin daima teknik olarak kusursuz durumda olmasından sorumludur, bu yüzden şu husus geçerlidir:

- İşleticisi, bu kılavuzda tarif edilen bakım aralıklarına uyulmasını sağlamak zorundadır.
- İşleticisi, bütün güvenlik tertibatlarını düzenli aralıklarda fonksiyonlarını yerine getirmeleri ve eksiksiz olmaları bakımından kontrol ettirmek zorundadır.
- Arıza ve hataların derhal servis merkezine bildirilmesi gerekir.
- Koruyucu önlem oluşturan kısımların demonte edilmesi veya devre dışı bırakılması yasaktır.

#### Kullanıcının sorumluluğu:

- Makine sadece, kullanımı hakkında eğitim görmüş ve yetkili kişilerce kullanılabilir.
- Makinenin yanından ayrılırken, istenmeyerek hareket ettirilmeye karşı emniyete alınması ve  tuşuyla kapatılması gerekmektedir. Mevcutsa elektrik kablosunu çekiniz.



## İKAZ

### Sınır değerler

Makinenin ile çalışırken azamî çıkış ve iniş meyilinin %2 yi aşmaması gerekir. Makinenin esnasında ve makina ile çalışırken azamî çıkış ve iniş meyilinin yi aşmaması gerekir.

Makina çalışırken hava rutubeti % 30 ile % 80 arasında olmalıdır.

Titreşim düzeyi 2.5 m/s<sup>2</sup> nin altındadır.

Gürültü emisyonu 71 dB A'dan azdır.

Makine sadece izin verilen işletim sıcaklığında (5°C - 40°C) kullanılabilir ve depolanabilir.

Makina açık havada ıslak koşullarda (örneğin yağmurda) veya soğuk ortamda < 5° C kullanılmamalı veya muhafaza edilmemelidir.

Elektrik kabloların bağlantıları en az IP 54 (püsküren sulara karşı koruma) olmalıdır.

## Noodgevallen

### Caso de emergencia

### Emergência

### Acil durum

#### Bij noodgevallen:

- Machine uitschakelen
- Stekker uit het stopcontact halen
- Hulp alarmeren
- Onmiddellijk de erkende eerstehulpmaatregelen toepassen



Na een incident moet Wetrok of een contractuele partner van Wetrok de machine controleren voordat ze opnieuw in werking mag worden gesteld.

#### En caso de emergencia:

- Apagar la máquina
- Desenchufarla
- Alerta de más ayuda.
- Aplicar de inmediato las medidas reconocidas de primeros auxilios



Tras cualquier incidente, no volver a poner en funcionamiento la máquina sin que antes la haya verificado Wetrok o un socio de Wetrok.

#### Em caso de emergência:

- Desligar a máquina
- Desconectar da tomada
- Peça ajuda adicional
- Aplicar os primeiros socorros necessários imediatamente.



Após qualquer incidente ou acidente, nunca voltar a colocar a máquina em funcionamento sem antes providenciar a inspeção da mesma por parte da Wetrok ou por um parceiro da Wetrok.

#### Acil durumda:

- Makinenin kapatılması
- Elektrik fişini çekiniz
- Ayrıca yardım için alarm veriniz
- Derhal kabul edilen ilk yardım tedbirlerini uygulayınız.



Beklenmedik olaylardan sonra, Wetrok veya bir Wetrok sözleşme ortağı tarafından kontrol edilmeden makineyi tekrar işleme almayınız.

## Garantie bepalingen

### Términos de garantía

### Determinações da garantia

### Garanti şartları

- De garantie bepalingen zijn opgenomen in de Algemene Leveringsvoorwaarden van de contractuele partner.
- Los términos de la garantía están incluidos en las condiciones generales de suministro de la parte contratante.
- As determinações da garantia estão contidas nas condições gerais de fornecimento do contratante.
- Garanti şartları sözleşme ortağının genel teslimat şartları içinde bulunur.

- Bij beschadigingen, die door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing evenals bij ondeskundige behandeling of niet-doelmatig gebruik ontstaan, valt het recht op garantie weg. Voor eventuele daaruit ontstane schade kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.
- En caso de daños derivados del incumplimiento de las presentes instrucciones así como de una manipulación indebida o un uso para fines ajenos, se extingue el derecho de garantía. No se asume responsabilidad alguna por los daños consecuenciales de ello derivados.
- A garantia é anulada em caso de danos resultantes da não observação das instruções contidas no presente manual, bem como de utilização imprópria ou incorrecta da máquina, não sendo reconhecida qualquer responsabilidade por perdas e Não é aceite qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes.
- Bu kılavuza dikkat edilmemesinden veya gerektiği gibi kullanmamak veya yanlış yerde kullanmaktan kaynaklanan hasarlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir. Bundan dolayı sonradan oluşan zararlar için tarafımızdan hiç bir sorumluluk üstlenilmez.

- Beschadigingen die het gevolg zijn van natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundig gebruik, zijn ook van garantie uitgesloten.
- Los daños atribuibles al desgaste natural, a sobrecarga o a manipulaciones indebidas también quedarán excluidos de la garantía.
- Não são cobertos pela garantia danos resultantes do desgaste natural, sobrecarga ou qualquer manipulação imprópria/incorrecta.
- Aynı şekilde normal kullanım/aşınma, aşırı yük veya usulüne uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan zararlar da garantiye dahil değildir.

Bu kılavuzun telif hakkı Wetrok'a aittir. Sadece makinelerimizi satın alan kişilere teslim edilmektedir. Her türlü hakları, özellikle çoğaltma ve tercüme hakkı Wetrok şirketine aittir. Aykırı avranılması tazminat yükümlülüğü doğurur. Ayrıca hakları saklıdır. Almanca orijinal kılavuzun dili.

**Machineoverzicht**  
**Resumen de la máquina**  
**Vista Geral da Máquina**  
**Makina Parçalarının Listesi**

Afvalwatertank deksel  
Tapa del depósito de agua sucia  
Depósito de água suja tampa  
Kirli su tankı kapak

Afvalwatertank  
Depósito de agua sucia  
Depósito de água suja  
Kirli su tankı

Verswatertank  
Depósito de agua fresca  
Depósito de água limpa  
Temiz su tankı

Sproeibescherming (optioneel)  
Protección contra salpicaduras (opcional)  
Protecção contra salpicos (opcional)  
Püskürtme koruması (opsiyonel)



Duwbeugelregeling  
Desplazamiento de la barra de tracción  
Regulação da barra de deslocação  
Ok ayarı

Bedieningshendel  
Palanca de servicio  
Alavanca de comando  
Kumanda kolu

Borstelbehuizing  
Carcasa del cepillo  
Compartimento da escova  
Fırça mahfazası

Steunwiel  
Rueda de soporte  
Roda de apoio  
Tekerlek

**Machineoverzicht**  
**Resumen de la máquina**  
**Vista Geral da Máquina**  
**Makina Parçalarının Listesi**

Afstootrollen  
 Rodillos de rechazo  
 Rodas pára-choques  
 Tamponlar tekerlekli

Zuigmondstuk / Zuiglippen  
 Tobera de aspiración /  
 Labios de aspiración  
 Dispositivo de sucção /  
 Lábios de sucção  
 Emme memesi/ Emme ağzını



Zuigmondstukken optrekken  
 Levantamiento de la tobera de aspiración  
 Sucção elevação  
 Emme fırçasını kaldırma

Display  
 Display  
 Display  
 Ekran

Stekker en openingshendel  
 Enchufe y palanca de apertura  
 Ficha e alavanca de abertura  
 Elektrik fişi ve açma kolu

Afvalwater lediging  
 Vaciado del agua sucia  
 Drenagem de água suja  
 Kirli su deposunu boşaltın

Afvalwater lediging  
 Vaciado agua fresca  
 Drenagem de água limpa  
 Temiz su deposunu boşaltın

**Toebehoren**  
**Accesorios**  
**Acessórios**  
**Aksesuar**

51.400	Universele vulslang Tubo de llenado universal Mangueira de enchimento universal Çok yönlü doldurma hortumu
69.250	Doseersysteem <sup>1)</sup> Sistema de dosificación <sup>1)</sup> Sistema de dosagem <sup>1)</sup> Doz sistemi <sup>1)</sup>
69.254	Sproeibescherming <sup>1)</sup> Protección contra salpicaduras <sup>1)</sup> Protecção contra salpicos <sup>1)</sup> Siçrama koruma <sup>1)</sup>

Meer informatie over onze producten en het assortiment vindt u op [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)  
 Encontrará más información acerca de nuestros productos y nuestra gama en: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)  
 Encontra mais informações acerca dos nossos produtos e a nossa gama em: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)  
 Ürünlerimiz ve çeşitlerimizle ilgili ayrıca bilgiler için bakınız: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

<sup>1)</sup> optioneel  
<sup>1)</sup> opcional  
<sup>1)</sup> opcional  
<sup>1)</sup> opsiyonel



**Verbruiksmateriaal**  
**Material de consumo**  
**Consumíveis**  
**Sarf malzemesi**

51.100	Pad-krukaspoelie <sup>1)</sup> Polea de accionamiento de almohadilla <sup>1)</sup> Disco motriz da almofada <sup>1)</sup> Ped tahrik diski <sup>1)</sup>
52.301	Poly-Pad rood 220 <sup>2)</sup> Poly-Pad rojo 220 <sup>2)</sup> Almofada polypad vermelho 220 <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler kırmızı 220 <sup>2)</sup>
52.304	Poly-Pad blauw 220 <sup>2)</sup> Poly-Pad azul 220 <sup>2)</sup> Almofada polypad azul 220 <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler mavi 220 <sup>2)</sup>
52.302	Poly-Pad groen 220 <sup>2)</sup> Poly-Pad verde 220 <sup>2)</sup> Almofada polypad verde 220 <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler yeşil 220 <sup>2)</sup>
52.303	Poly-Pad zwart 220 <sup>2)</sup> Poly-Pad negro 220 <sup>2)</sup> Almofada polypad preto 220 <sup>2)</sup> Çok yönlü pedler siyah 220 <sup>2)</sup>
51.240	Schuurborstel supernylon <sup>1)</sup> Cepillo abrasivo Supernylon <sup>1)</sup> Escova de lavagem super nylon <sup>1)</sup> Temizleme fırçası süper naylon <sup>1)</sup>
51.244	Schuurborstel gewassen beton <sup>1)</sup> Cepillo abrasivo hormigón lavado <sup>1)</sup> Escova de lavagem betão <sup>1)</sup> Temizleme fırçası agrega beton <sup>1)</sup>
52.400	Microsol Vezel-Pad 220 <sup>2)</sup> Almohadilla de fibras Microsol 220 <sup>2)</sup> Almofada de fibra Microsol 220 <sup>2)</sup> Pad włókniasty Microsol 220 <sup>2)</sup>
52.074	Afdichtlip voor RS 55 PUR Junta de goma delantera RS 55 PUR Lábio de vedação à frente RS 55 PUR Sızdırmazlık dudağı önde RS 55 PUR

52.079	Werklip achter RS 55 PUR Junta de trabajo posterior RS 55 PUR Lábio de trabalho atrás RS 55 PUR Arkasında emme dudağı RS55 PUR
62.684	Chemicaliën jerrycan, leeg met schroefdeksel Bidón de productos químicos, vacío con tapa roscada Bidão de químicos, vazio com tampa roscada Kimyasal kutu, boş ile kapaklı
62.609	Afdichtlip voor RS 55 Para Junta de goma delantera RS 55 Para Lábio de vedação à frente RS 55 Para Sızdırmazlık dudağı önde RS 55 Para
62.610	Werklip achter RS 55 Para Junta de trabajo posterior RS 55 Para Lábio de trabalho atrás RS 55 Para Arkasında emme dudağı RS55 Para

<sup>1)</sup> Een machine heeft twee stuks nodig

<sup>1)</sup> Una máquina necesita 2 unidades

<sup>1)</sup> Uma máquina requer 2 peças

<sup>1)</sup> Bir makine 2 adet gerektirir

<sup>2)</sup> 1 Pak = 5 Stuks

<sup>2)</sup> 1 paquete = 5 unidades

<sup>2)</sup> 1 embalagem = 5 peças

<sup>2)</sup> 1 paket = 5 adet

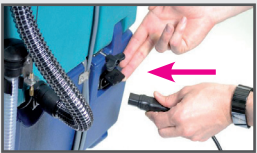
**Vóór de inwerkingstelling / Eerste inwerkingstelling**  
**Antes de la puesta en servicio / Primera puesta en servicio**  
**Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento**  
**Çalıştırmadan / İlk çalıştırmadan önce**



**VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK**

- De levering, de instructies over veiligheidsvoorschriften, handhaving en onderhoud evenals de eerste inwerkingstelling worden normaal gesproken door een bevoegd vakman uitgevoerd. Indien niet, is de exploitant verantwoordelijk voor de instructies aan de gebruikers.
- La entrega y la instrucción sobre las normas de seguridad, la manipulación y el mantenimiento, así como la primera puesta en servicio normalmente van a cargo de un técnico especializado autorizado. Si no es el caso, el operador será responsable de la instrucción de los operarios.
- Por norma, o fornecimento da respectiva instrução sobre as normas de segurança, manuseamento e manutenção, bem como a primeira colocação da máquina em funcionamento é realizada por um técnico especializado devidamente autorizado. Se não for este o caso, a empresa é responsável pela instrução dos operadores.
- Normal olarak makinanın teslimi ve güvenlik kuralları, bakım ve onarıma dair bilgilerin verilmesi ve ilk kez çalıştırılması yetkili bir uzman tarafından yapılır. Böyle olmadığında, kullanıcıya talimat verilmesinden işletici sorumludur.

- Juwelen zoals bv. ringen en kettingen moeten worden uitgedaan.
- Deben depositarse las joyas como, por ejemplo, anillos y cadenas.
- Não devem ser usadas peças de joalheria como, anéis, colares, etc.
- Makinayı kullanırken yüzük veya bilezik gibi takıların çıkarılması gerekir



Stekker insteken  
Enchufar  
Ligar a ficha da tomada  
Şebeke fişini takın



Stroomschakelaar aan  
Interruptor principal act  
Interruptor de rede ligado  
Elektrik şalteri açık



Bij de modellen die op stroom werken dient het netsnoer regelmatig te worden gecontroleerd op beschadigingen, zoals scheurtjes of veroudering; indien het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een vakman.

En los modelos alimentados por la red, debe comprobarse periódicamente que el cable de alimentación no presente daños, como por ejemplo, formación de fisuras o envejecimiento; si se detectan daños, antes de continuar utilizando la máquina, el cable de alimentación deberá ser sustituido por un técnico.

Nos modelos operadores pela rede, analisar regularmente o cabo de alimentação quanto a danos, como por ex. formação de fissuras ou desgaste; caso sejam detectados danos, antes de continuar a utilizar, solicitar a um técnico a substituição do cabo de alimentação.

Elektrikle çalışan modellerde elektrik kablosunu düzenli aralıklarda, örn. çatlaklık veya eskime gibi hasarlar yönünden kontrol ediniz; hasar tespit edildiğinde, tekrar kullanmadan önce elektrik kablosunun bir uzman tarafından değiştirilmesini sağlayınız.

# Bediening

## Manejo

## Operação

## Kullanım



### VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

- Bij stilstand van de machine moet het borstelaggregaat meteen door loslaten van de bedieningshendel worden uitgeschakeld, opdat geen schade aan de vloerbedekking zou ontstaan.
- En caso de parada de la máquina, debe desconectarse de inmediato el agregado de cepillos, soltando la palanca de mando, para no dañar el revestimiento del suelo.
- Em caso de imobilização da máquina é necessário desligar imediatamente a unidade das escovas, a fim de evitar eventuais danos no revestimento da superfície.
- Makina durduğunda derhal fırça agregatının derhal kontrol kolunu da kapatılması gerekir; aksi halde zemin zarar görebilir.
- Het netsnoer mag niet platgedrukt of beschadigd zijn! Een beschadigd netsnoer mag alleen door een vakman worden vervangen!
- ¡El cable de alimentación no debe estar aplastado ni dañado! ¡Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por un técnico!
- O cabo de ligação não pode ser esmagado ou sofrer danos! Um cabo de rede danificado apenas pode ser substituído por um técnico!
- Elektrik kablosu sıkıştırılmış veya hasarlı olmamalıdır! Hasarlı bir elektrik kablosunun sadece bir uzman tarafından değiştirilmesini sağlayınız!
- Roterende onderdelen niet met kledij, juwelen of haar in contact brengen.
- No permitir que las piezas giratorias entren en contacto con prendas de ropa, joyas o con el pelo.
- Não permitir que as peças em rotação entrem em contacto com o vestuário, bijuteria ou o cabelo.
- Giysileriniz, takılarınız ve saçlarınızın makinanın rotatif parçalarına değmemesine dikkat ediniz.
- Uitsluitend origineel Wetrok toebehoren en verbruiksmateriaal gebruiken.
- Utilizar únicamente accesorios y consumibles originales de Wetrok.
- Aplicar apenas acessórios e consumíveis originais Wetrok.
- Sadece orijinal Wetrok aksesuar ve sarf malzemeleri kullanınız.

- Door de rijbeweging en in de buurt van de draaiende borstels / pads bestaat er gevaar voor letsel.
- Debido al movimiento de avance y en el área de los cepillos/las almohadillas que giran, existe peligro de lesión.
- O movimento de marcha da máquina e a zona de rotação das escovas/almofadas implicam perigo de lesões quando activados
- Makinanın hareket etmesinden ötürü ve dönmekte olan fırça ve pedlerin çevresinde yaralanma tehlikesi mevcuttur.
- Bij elk onderhoud van de machine in de buurt van kabels, motoren of bewegende delen moet de machine worden uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact te halen.
- En toda manipulación de la máquina cerca de cables, motores o piezas móviles, debe desconectarse la máquina y desenchufarla.
- Durante qualquer manipulação da máquina perto de cabos, motores ou partes móveis, desligue o máquina e separar da rede.
- Kablolar , motorlar veya hareketli parçaların yanında makinenin tüm kullanım altında önce makineyi kapatınız ve elektrikten kesiniz.
- Ervoor zorgen dat er geen kabels, snoeren, touwen of soortgelijke zaken verstrikt of bekneeld kunnen raken in een werkend borstelaggregaat.
- Asegurarse de que durante el funcionamiento del agregado de cepillos, no se enrollen o enganchen cables, cordones, cuerdas o similares.
- Atenção para que nenhum cabo, cordão, corda ou algo idêntico se enrole ou seja agarrado pela operação do agregado da escova.
- Çalışırken fırça agregatına kablo, ip, halat veya benzeri şeylerin dolaşmamasına veya kapılmamasına dikkat edin.

## Bediening Manejo Operação Kullanım



### VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK

- Zet voor het verwisselen van de borstels en de pad-riemschijven/pads de machine uit en schakel de stroom uit.
- Antes de cambiar los cepillos y los discos para almohadillas/las almohadillas, se debe apagar y desenchufar la máquina.
- Antes da substituição de escovas e discos de accionamento Pad/Pads, desligar a máquina e separar da rede.
- Fırçaları ve Pad tahrik disklerini/pad'leri değiştirmeden önce makineyi kapatınız ve elektrikten kesiniz.



### GEVAAR / PELIGRO / PERIGO / PERIGO

- Bij draaiende borstels/pads: Beknellingsgevaar! Draag het netsnoer NOOIT om de nek of in de buurt van het hoofd.
- En el caso de cepillos/almohadillas en rotación: ¡Peligro de estrangulación! NUNCA colocar el cable de alimentación alrededor del cuello y llevarlo cerca de la cabeza.
- No caso de escovas/Pads rotativos: perigo de estrangulamento! NUNCA colocar o cabo de rede à volta do pescoço nem transportar na proximidade da cabeça.
- Dönen fırçalar/pad'lerde: Boğulma tehlikesi! Elektrik kablosunu ASLA boğazınıza dolamayınız veya başınıza yakın yerde taşımayınız.

## Reinigingsmiddel Limpiadores Detergente Temizleme maddeleri

- De machine is met een Wetrok reinigingsschema getest en moet voor probeleemloos functioneren alleen daarmee worden gebruikt.
- La máquina se ha testado con productos químicos de limpieza de Wetrok y debe utilizarse únicamente con estos productos a fin de garantizar un buen funcionamiento.
- O aparelho foi testado com Wetrok produtos químicos de limpeza e deve ser utilizado apenas com este, para um funcionamento correcto.
- Makinenin optimum temizleme etkisini ve dayanma ömrüne ulaşmak için Wetrok kimyasal ürünlerin kullanılmasını tavsiye etmekteyiz.
- Bij gebruik van reinigings- en onderhoudsproducten moeten de gevaarrichtlijnen van de fabrikant in acht worden genomen. Wij raden u aan altijd een veiligheidsbril en veiligheidskleding te dragen.
- En caso de utilización de detergentes y productos de limpieza, deben tenerse en cuenta las indicaciones de peligro del fabricante. Recomendamos usar siempre gafas de seguridad y ropa de protección.
- Deve-se observar as indicações de risco do fabricante no uso de produtos de limpeza e de manutenção. Recomendamos utilizar sempre óculos e vestuário de proteção.
- Temizlik ve bakım maddelerinin kullanılması sırasında üreticinin tehlike uyarılarına dikkat edilmesi gerekmektedir; Her zaman koruyucu gözlük takmanızı ve koruyucu giysi giymenizi tavsiye etmekteyiz.
- Er wordt uitdrukkelijk verwezen naar de gevaren bij het gebruik van licht ontvlambare, brandbare, giftige, gezondheidsschadelijke, bijtende of irriterende stoffen.
- Cabe prestar especial atención a los peligros derivados de la utilización de materiales ligeramente inflamables, combustibles, nocivos para la salud, corrosivos o irritantes.
- É feita especial advertência para os perigos inerentes à utilização de produtos inflamáveis, combustíveis, tóxicos, nocivos para a saúde, corrosivos ou irritantes
- Kolay ateş alan, yanan, zehirli, sıhhat için tehlikeli, dağlayan veya tahriş eden maddelerin kullanımında mevcut olan tehlikelere özellikle dikkat çekilir

**Vorbereitung ohne Dosiersystem**  
**Preparación sin sistema de dosificación**  
**Preparação sem sistema de dosagem**  
**Doz sistemi olmadan hazırlık**



- Handschoenen dragen
- Utilizar guantes
- Utilizar luvas
- Eldiven giyiniz



Met water vullen  
 Introducir agua  
 Encha com água  
 Su ile doldurun



Chemicaliën met de gewenste dosering in the verswatertank gieten  
 Introducir la dosificación deseada de producto químico en el depósito de agua fresca  
 Encha o depósito de água limpa com dosagem o produtos químicos desejadas  
 Temiz su deposuna kimyasal madde doldurmak

**Vorbereitung mit Dosiersystem**  
**Preparación con sistema de dosificación**  
**Preparação com sistema de dosagem**  
**Doz sistemi ile hazırlık**



Verwatertank met water vullen  
 Llenar el depósito de agua fresca  
 Encha o depósito de água limpa com água  
 Temiz su deposuna su madde doldurmak



Chemicaliën toevoegen  
 Introducir el producto químico  
 Encha com produto químico  
 Kimyasal ile doldurun



Gewenste dosering instellen  
 Ajuste dosificación deseada  
 Regule a dosagem desejada  
 İstenilen dozu ayarla

1	0.5%
2	0.8%
3	1.2%
4	1.7%
5	2.2%
6	2.6%
7	3.0%
8	3.5%
9	4.0%
10	4.5%



Voorbeeld:  
 = **Niveau 3**  
 Ejemplo:  
 = **Nivel 3**  
 Exemplo:  
 = **Nível 3**  
 Örnek:  
 = **Seviye 3**

Waterhoeveelheid  
Cantidad de agua  
Quantidade de água  
Su miktarını

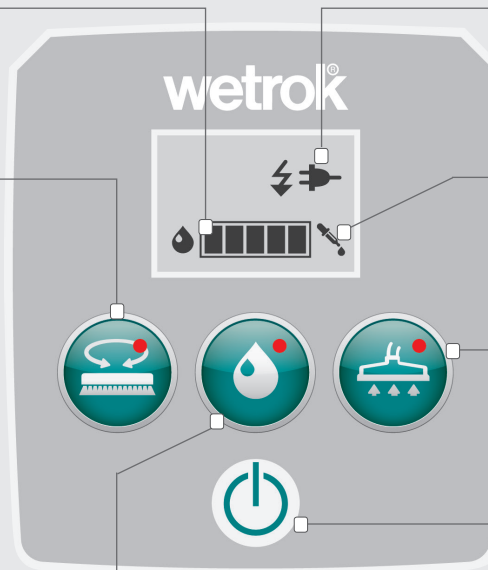
Borstel actief / inactief  
Cepillo activo/inactivo  
Escova activa/inactiva  
Fırça aktif/aktif değil

1. Water actief / inactief
2. Functie actief: > 2 sec. ingedrukt houden en kiepen = waterhoeveelheid + 1
3. Geen functie actief: > 2 sec. ingedrukt houden:  
Doseersysteem actief / inactief

1. Agua activa/inactiva
2. Función activada: Mantener pulsado > 2 s y pulsar = cantidad de agua + 1
3. Ninguna función activada: Mantener pulsado > 2 s:  
Sistema de dosificación activo/inactivo

1. Água activa/inactiva
2. Função activa: > 2 seg . segurar e tocar = Quantidade de água +1
3. Sem função activa: > 2 seg . segurar:  
Sistema de dosagem activa/inactiva

1. Su aktif/aktif değil
2. Fonksiyonu aktif: > 2 sn . tutmak ve tıklanarak = Su miktarını +1
3. Hiçbir fonksiyonu aktif: > 2 sn . tutmak:  
Doz sistemi aktif/aktif değil



Stekker  
Enchufe  
Ficha  
Elektrik fişi

Doseersysteem actief / inactief (optioneel)  
Sistema de dosificación activo/inactivo (opcional)  
Sistema de dosagem activa/inactiva (opcional)  
Doz sistemi aktif/aktif değil (opsiyonel)

Afzuiging actief / inactief  
Aspiración activa/inactiva  
Sucção activa/inactiva  
Emmeyi aktif/aktif değil

Machine AAN/UIT  
Máquina ON/OFF  
Máquina LIGA/DESLIGA  
Makinenin AÇMA/KAPATMA

**Inbedrijfstelling**  
**Puesta en servicio**  
**Colocação em funcionamento**  
**Çalıştırma**



Dissel met behulp van hendel voor verzetten van de dissel juist positioneren; afhankelijk van lichaamsgrootte

Posicionar correctamente el brazo de tracción con la ayuda de la palanca para el ajuste del brazo de tracción

Posicione correctamente a barra de deslocação com ajuda da alavanca; dependendo do tamanho do corpo

Oku, alt, sağ kol yardımıyla doğru pozisyona getirin. Vücut büyüklüğüne bağlı

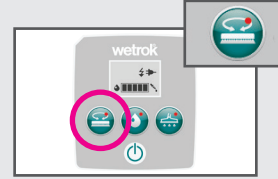


Machine inschakelen  
⏻ - knop indrukken

Conectar la máquina;  
Pulsar el botón ⏻

Ligar a máquina  
Prima a tecla ⏻

Makineyi çalıştırınız  
⏻ - Tuşuna basın



Borstelknop indrukken; alle reinigingsfuncties worden geactiveerd

Pulsar el botón del cepillo; se activan todas las funciones de limpieza

Premir a tecla de escovas; todas as funções de limpeza são activadas

Fırça tuşuna basınız; bütün temizleme fonksiyonları aktifleştirilmektedir



Zuigbalk laten zakken

Descender la barra de aspiración

Baixar a barra de sucção

Emme ışını azaltın



Bedieningshendel bedienen; start alle gekozen functies

Accionar la palanca de mando; se inician todas las funciones seleccionadas

Pressione a alavanca de comando; inicia todas as funções seleccionadas

Sadece çalıştırma kolu bastırıldığında; seçilen tüm fonksiyonları başlar



Werkzaamheden

Trabajar

Trabalhar

Çalışma



**Inbedrijfstelling**  
**Puesta en servicio**  
**Colocação em funcionamento**  
**Çalıştırma**



Een tankvulling water / chemicaliën is bij gemiddelde waterdosering voldoende voor ca. 30 - 45 minuten

Un llenado de depósito con agua/productos químicos, con una dosificación media de agua, suele bastar para aprox. 30 - 45 minutos.

Um enchimento do tanque de água/produtos químicos bastam para a dosagem normal de água para aprox. 30 - 45 min.

Tankı dolum su/kimyasal madde normal su dozlamasında takr 30-45 dakika için yeter.



Voor het navullen van het verswater moet de afvalwatertank worden geleegd!

¡Antes de volver a llenar con agua fresca debe vaciarse el depósito de agua sucia!

Antes de reencher com água fresca, não deixe de esvaziar o depósito de água suja!

Temiz su deposuna yeniden doldurmadan önce kirli su deposunu mutlaka boşaltın!



Overbelastingsbescherming: Als de borstelmotor tijdens de werking blokkeert, stopt de machine automatisch!

Als u de machine opnieuw uit- en inschakelt, kunt u weer verder werken.

Protección contra sobrecarga: ¡Si el motor de los cepillos se bloquea durante el funcionamiento, se detiene automáticamente!

Se puede volver a trabajar encendiendo/apagando nuevamente la máquina.

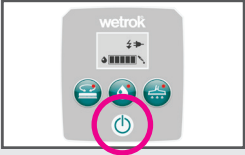
Protecção contra sobrecarga Se o motor das escovas bloquear, para automaticamente!





Desligando/Ligando de novo a máquina, é possível continuar a trabalhar.

Aşırı akım koruması; Çalışma sırasında fırça motorunun bloke etmesi halinde makina otomatik olarak durur!

Makinayı tekrar kapatılması/açarak çalışmaya devam edilebilir.

**Na de werking**  
**Tras el funcionamiento**  
**Depois do funcionamento**  
**İşletimden sonra**



Alle functies uitschakelen (schakelaar uitzetten); Hoofdschakelaar  moet "UIT" staan  
Desactivar todas las funciones (apagar el botón); el botón  debe estar en "OFF"  
Desligue todas as funções (desligue a tecla)  interruptor geral tem de estar em OFF  
Tüm fonksiyonları kapatın (Tuşları kapatın)  ana şalter „KAPATMA“, yani "KAPALI" konumunda olmalıdır.



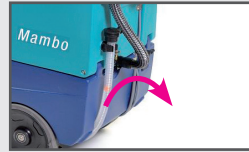
Machine uitschakelen  
Apagar la máquina  
Desligar a máquina  
Makinenin kapatılması



Stekker uit het stopcontact halen  
Desenchufarla  
Desconectar da tomada  
Elektrik fişini çekiniz



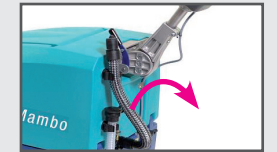
Vers- en afvalwatertanks ledigen  
Vaciar el depósito de agua fresca y depósito de agua sucia  
Esvazie o depósito de água limpa e o depósito de água suja  
Kırlı su deposuna su ve su deposunu boşaltın



Slang van de verswatertank uit de houder nemen  
Extraer el tubo del depósito de agua fresca del soporte  
Remover mangueira do depósito de água limpa do suporte  
Besleme hortumu su deposuna su tutacak dışlamak



Verswatertank ledigen  
Vaciar el depósito de agua fresca  
Esvazie o depósito de água limpa  
Kırlı su deposuna su



Slang van de afvalwatertank uit de houder nemen  
Extraer el tubo del depósito de agua sucia del soporte  
Remover mangueira do depósito de água suja do suporte  
Besleme hortumu su deposuna boşaltın tutacak dışlamak



Afvalwatertank legen  
Vaciar el depósito de agua sucia  
Esvazie o depósito de água suja  
Kırlı su deposunu boşaltın



Afvalwatertank omkiepen om resterend water te verwijderen  
Volcar el depósito de agua sucia para vaciar el agua restante  
Inclinar o depósito de água suja para esvazie a água restante  
Kırlı su deposunun öne doğru devrilmesi

## Na de werking

### Tras el funcionamiento

### Depois do funcionamento

### İşletimden sonra



#### WAARSCHUWING / ADVERTENCIA / AVISO / İKAZ

Let op, bij omgekepte machine is er verhoogd gevaar voor letsel  
Con la máquina volcada, existe un mayor peligro de lesión.  
Quando a máquina está inclinada, há um aumento do risco de lesão!  
Makine hareket ettirildiğinde yaralanma riski vardır !



De machine mag niet met hogedruk/-stoomdrukreinigers of vloeistofstraal worden gereinigd. Vermijd direct contact met water.

No debe realizarse una limpieza de la máquina mediante alta presión/presión de vapor o chorros de líquido. Debe evitarse el contacto directo con el agua.

A máquina não deve ser limpada por aparelhos de alta pressão / pressão de vapor ou por jacto de líquido. Evite o contacto directo com água.

Makine yüksek/buharlı basınç temizleme cihazlarıyla veya sıvı şuaıyla temizlenemez. Direk su temasından kaçılmalıdır.



Vers- en afvalwatertanks uitspoelen en reinigen

Enjuagar y limpiar los depósitos de agua y agua sucia.

Lavar o depósito de água limpa e de água suja e limpe

Durulayın ve temiz su tankını ve kirli su deposunu

Aanzuigfilter in de tank laten; afvalwatertank spoelen

Dejar el filtro de aspiración en el depósito; lavar el depósito de agua sucia

Deixar o filtro de sucção par o tanque; lavar o depósito de água suja

Emme filtresi depoda; Kirli su deposunu zemin

Verswatertank spoelen; tank open laten om te laten drogen

Lavar el depósito de agua fresca; dejar el depósito abierto para que se seque

Lavar o depósito de água limpa; deixe o depósito aberto para secar

Temiz su tankını ile yıkayınız; kuruması için açık tankı



Borstels en zuigsproeiers reinigen

Limpiar los cepillos y la tobera de aspiración

Limpar as escovas o dispositivo de sucção  
Fırçaları ve emme memesi temizleyin

Schuurborstels verwijderen

Retirar los cepillos abrasivos

Remover escova de lavagem  
Sert fırçayı çıkarın

Schuurborstels spoelen

Lavar los cepillos abrasivos

Lavar escova de lavagem  
Temiz fırçayı çıkarın

Borstelbehuizing reinigen

Limpiar la carcasa de los cepillos

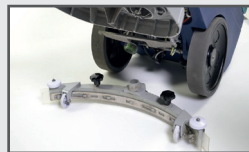
Limpar o compartimento da escova  
Fırça mahfazası temizleyiniz

Zuigmondstuk reinigen

Limpiar la tobera de aspiración

Limpar o dispositivo de sucção  
Emme memesi temizleyiniz

**Als nodig**  
**Bajo demanda**  
**Após a necessidade**  
**İhtiyaç halinde**

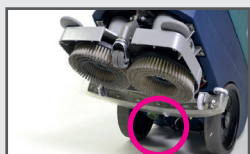


Zuiglip vervangen  
Cambiar el labio de aspiración  
Substituir lábio de sucção  
Emme ağzını değiştirin

Zuigsproeien verwijderen  
Desmontar la tobera de aspiración  
Desmontar o dispositivo de sucção  
Emme memesi kaldır

Schroeven van het klemmenblok losdraaien  
Los tornillos de la barra presora se tienen que aflojar  
Solte os parafusos do bloco de terminais  
Terminal bloğunun vidalarını gevşetin

Zuiglip draaien of vervangen  
Dar la vuelta a la junta de goma o cambiar  
Lábio de sucção substituir ou mudar  
Emme ağzını yenileyiniz veya dönüş

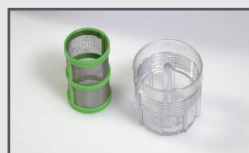


Verswaterfilter reinigen of vervangen  
Limpiar o sustituir el filtro de agua fresca  
Lavar ou substituir o filtro de água limpa  
Temizleyin veya tatlı su filtresini değiştirin

Machine naar achteren kliepen  
Volcar la máquina hacia atrás  
Rebata a máquina para trás  
Makineyi geri yatırın

Spionglas van het filter afschroeven (linksom)  
Desatornillar la mirilla del filtro (en el sentido contrario a las agujas del reloj)  
Desapertar o vidro do filtro (anti-horário)  
Gözetleme cam filtre sökün (saat yönünün tersine)

Spionglas er samen met het filter uitnemen  
Retirar la mirilla junto con el filtro  
Retirar o visor de vidro com filtro  
Filtreli gözetleme camını çıkartınız



Filterzeef reinigen of verswaterfilter vervangen  
Limpiar el tamiz o sustituir el filtro de agua fresca  
Limpar o filtro ou substituir o filtro de água limpa  
İlgili filtreyi temizleyiniz veya su filtresi değiştiriniz

Filterzeef en spionglas goed aanschroeven  
El tamiz y la mirilla se deben atornillar bien  
Aparafusar o filtro e o vidro  
Filtreyi ve gözetleme cam filtre vidalamak

## Verzorging en onderhoud van het doseersysteem

### Cuidado y mantenimiento del sistema de dosificación

### Conservação e manutenção do sistema de dosagem

### Dozlama sisteminin temizliği ve bakımı

#### Na de werking

#### Tras el funcionamiento

#### Depois do funcionamento

#### İşletimden sonra



Vloer wordt nat! Om oververhitting van de aandrijving te voorkomen, mag de snelle draaiknop niet langer dan één minuut worden bediend!

¡El suelo se moja! ¡Para evitar un sobrecalentamiento del accionamiento, el botón giratorio rápido no se puede accionar durante más de un 1 minuto!

O piso fica molhado! Para evitar um sobreaquecimento do accionamento, o botão rotativo rápido não pode ser premido por mais de 1 minuto!

Zemin ıslanır! Tahrikin aşırı ısınmasını önlemek için hızlı çevirme tuşuna 1 dakikadan daha uzun süre basılmamalıdır!



Slangen uitspoelen bij verandering van reinigingsmiddel of na ieder gebruik.

Lavar los tubos (al cambiar el detergente o en el caso de largos períodos de parada).

Lavar as mangueiras (ao mudar de detergente ou após cada utilização).

Hortumların içten yıkanması (temizlik maddesi değiştirildiğinde veya her kullanımdan sonra)



Toevoerslang uit de jerrycan halen en in een behouder met schoon water plaatsen.

Retirar el tubo de alimentación del bidón y colocarlo en un recipiente con agua limpia.

Retirar a mangueira de alimentação do bidão e colocar num recipiente com água limpa.

Besleme hortumunu bidondan çıkartınız ve içinde temiz su olan bir kap içine yerleştiriniz.



Snelle draaiknop indrukken. Water wordt in hoog tempo aangezogen en door de leidingen tot aan de borstels gepompt.

Presionar el botón giratorio rápido. El agua se aspira con una alta velocidad y se bombea hasta los cepillos a través de los conductos.

Premir o botão rotativo rápido. A água é aspirada num ritmo rápido e bombeada para as escovas através dos cabos.

Hızlı çevirme tuşuna basınız. Su yüksek bir hızla emilmekte ve hortumun içinden fırçalara kadar pompalanmaktadır.

1 x per jaar

1 vez al año

1x por ano

1 x yıl

Een keer per jaar moeten de slangen worden vervangen. Deze vervanging mag uitsluitend door Wetrok of door bevoegd vakkundig personeel worden uitgevoerd.

Los tubos se deben sustituir una vez al año. Esta sustitución solo puede ser realizada por Wetrok o por personal técnico autorizado.

As mangueiras devem ser substituídas anualmente. Esta substituição apenas pode ser realizada pela Wetrok ou por pessoal técnico autorizado.

Hortumların yılda bir defa değiştirilmesi gerekmektedir. Bu değiştirme işlemi sadece Wetrok veya yetkilendirilmiş uzman personel tarafından yapılabilir.

**Onderhoud en instandhouding**  
**Mantenimiento y conservación**  
**Manutenção e reparação**  
**Bakım ve onarım**



**VEILIGHEID / SEGURIDAD / SEGURANÇA / GÜVENLİK**

- Voor aanvang van reinigings- of onderhoudswerkzaamheden dient de machine te worden uitgeschakeld en de stekker uit te worden getrokken.
  - Antes de iniciar tareas de limpieza y mantenimiento, se debe apagar la máquina y desenchufarlo de la red.
  - Antes do início de trabalhos de limpeza e de manutenção deverá desligar-se a máquina e retirar a ficha da tomada.
  - Temizlik ve bakım işlerine başlamadan önce makine kapatılmalı ve elektrik fişi çekilmelidir.
- 
- De machine mag niet met hogedruk-/stoomdrukreinigers of een sterke vloeistofstraal worden gereinigd. Vermijd direct contact met water.
  - No debe realizarse una limpieza de la máquina mediante alta presión/presión de vapor o chorros fuertes de líquido. Debe evitarse el contacto directo con el agua.
  - A máquina não deve ser limpada com aparelhos a alta pressão / pressão de vapor ou jacto de líquido. Evite o contacto directo com água.
  - Makine yüksek/buharlı basınç temizleme cihazlarıyla veya güçlü sıvı şuasıyla temizlenemez. Direk su temasından kaçılmalıdır.
- 
- Voor reparaties mogen alleen originele vervangende onderdelen van Wetrok worden gebruikt.
  - Para la reparación se deben emplear únicamente piezas de repuesto originales de Wetrok.
  - Somente peças originais Wetrok podem ser utilizadas no reparo.
  - Tamir için sadece Wetrok orijinal yedek parçaları kullanılabilir.

- Netsnoer dagelijks controleren op tekenen van beschadiging of veroudering.
  - A diario se debe comprobar que el cable de alimentación no presente signos de deterioro o envejecimiento.
  - Verificar o cabo de alimentação diariamente por indícios de danos ou alterações.
  - Elektrik kablosunu günlük olarak hasar veya eskime belirtileri yönünden kontrol ediniz.
- 
- Defecte netsnoeren mogen alleen door een vakman worden vervangen door een snoer met een kabeldoorsnede van 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> volgens DIN 58281 / VDE 0281.
  - Los cables de alimentación defectuosos deben ser sustituidos únicamente por cables con un diámetro de 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> conforme a la norma DIN 58281 / VDE 0281.
  - Cabos de alimentação com defeito apenas podem ser substituídos por um técnico e por cabos com uma secção transversal de 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> conforme a DIN 58281 / VDE 0281.
  - Arızalı elektrik kabloları sadece bir uzman tarafından kablo kesiti 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> olan ve DIN 58281 / VDE 0281 standartlarına uygun olanlarla değiştirilebilir.



## Onderhoud en instandhouding

### Mantenimiento y conservación

### Manutenção e reparação

### Bakım ve onarım

In de fabriek wordt de veiligheid van onze producten gecontroleerd. Om bedrijfsveiligheid en behoud van waarde te kunnen garanderen moet 1 keer per jaar of na 500 gebruiksuren een service worden uitgevoerd. De service mag uitsluitend door Wetrok of door bevoegd vakkundig personeel worden uitgevoerd. Voor onderhoudswerkzaamheden, vervangen van onderdelen etc. moet de stekker eruit worden getrokken.

Nuestros productos han sido verificados en cuanto a su seguridad en la fábrica. Para garantizar la seguridad de funcionamiento y la conservación del valor de la máquina, debe realizarse una inspección 1 vez al año o tras 500 horas de utilización. La inspección solo puede ser realizada por Wetrok o por personal técnico autorizado. Para realizar trabajos de mantenimiento, sustituir piezas, etc., debe desenchufarse la máquina.

Os nossos produtos foram testados de fábrica em termos de segurança. Para manter a segurança operacional e conservar o valor do aparelho, deverá ser efectuada uma manutenção anual ou a intervalos de 500 horas de funcionamento. A assistência apenas pode ser realizada pela Wetrok ou por pessoal técnico autorizado. Para trabalhos de conservação, substituição de peças etc. a ficha deve ser desligada.

Ürünlerimiz fabrikada güvenlik testinden geçirilmiştir. Güvenli çalışmanın sağlanması ve değerli muhafaza edilmesi için yılda 1 kez veya 500 saat çalışma süresinden sonra bir servis yapılması gerekir. Bu servisin sadece Wetrok veya yetkili uzman personel tarafından yapılması gerekir. Bakım çalışmaları, parça değişimi vs. için elektrik fişinin çekilmesi gerekmektedir.

- Voor nabestellingen kunt u contact opnemen met de Wetrok servicedienst.
- Para realizar pedidos posteriores, diríjase al servicio de atención al cliente de Wetrok.
- Entre em contacto com a central de atendimento da Wetrok para encomendas posteriores.
- Sonradan tekrar sipariş için Wetrok Servis Merkezine başvurunuz.

## Buitengebruikstelling, transport, opslag

### Desconexión, transporte, almacenamiento

### Desligamento, transporte, armazenamento

### Devre dışı bırakılması, taşınması, depolanması

De temperatuur mag bij transport en opberging max. 40°C niet overschrijden. De machine mag alleen binnenshuis opgeslagen worden. Bij het transport moet de machine op een passende manier worden verpakt en beveiligd. Als de machine wordt opgeslagen, moet het vers en afvalwater worden gespuid en moeten de tanks worden gereinigd en opengehouden.

Durante el transporte y en el almacenaje, la temperatura no debe sobrepasar un máximo de 40° C. La máquina solo se puede almacenar en el interior. Durante el transporte la máquina se debe embalar y asegurar correspondientemente. Si la máquina se almacena, debe vaciarse el sistema de agua fresca y sucia, y debe limpiarse el depósito.

Durante o transporte e armazenagem, a temperatura não deverá ultrapassar um máximo de 40°C. Guardar sempre em um local interno limpo e seco. A máquina deverá ser convenientemente embalada e devidamente segura para efeitos de transporte. Caso a máquina deva ser armazenada, é necessário purgar a água limpa e a água suja, e proceder a uma limpeza do depósito e aberto.

Nakliyat ve muhafaza etme sırasında sıcaklık max. 40°C üzerine çıkmamalıdır. Makine sadece kapalı alanlarda saklanabilir. Taşıma esnasında makinanın gerektiği gibi ambalajlanması ve emniyete alınması gerekir. Makina depoya kaldırılacağına temiz ve pis suyun boşaltılması ve tankın temizlenmesi gerekir ve açık tutulur.

## Verwijdering

### Eliminación

### Eliminação

### İmha

- Verpakkingsmateriaal en reinigingsmiddelen moeten in overeenstemming met de landelijke richtlijnen worden verwijderd.
- El embalaje y los detergentes deben desecharse conforme a la normativa nacional.
- A embalagem e os produtos de limpeza devem ser descartados conforme as regulamentações nacionais correspondentes.
- Ambalaj malzemesi ve temizlik maddeleri ulusal yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edilmelidir.
- De machine moet na het demonteren ervan in overeenstemming met de landelijke richtlijnen worden verwijderd.
- Una vez finalizada su vida útil, la máquina se debe desechar conforme a la normativa nacional.
- Uma vez rejeitada, a máquina deverá ser eliminada em conformidade com os regulamentos nacionais aplicáveis em vigor.
- Makine kullanımdan çekildikten sonra ulusal yönetmeliklere uygun bertaraf edilmelidir.



**Probleemoplossing**  
**Solución de problemas**  
**Resolução de problemas**  
**Sorunların Çözümlemesi**

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
<b>Machine werkt niet</b> <b>La máquina no funciona</b> <b>A máquina não funciona</b> <b>Makina çalışmıyor</b>	Overbelastingsbescherming aangeslagen Se ha activado la protección contra sobrecarga Protecção contra sobrecorrentes desconectados Aşırı akım koruması devreye girdi	Machine uit- en weer aanzetten Apagar y volver a encender la máquina Desligue e volte a ligar a máquina Makineyi kapatın ve tekrar çalıştırın.
	Geen reactie bij het inschakelen Ninguna reacción al encender Sem reacção ao lugar Aktivasyonu sırasında hiçbir tepki	Stekker insteken Enchufar Ligar a ficha da tomada Şebeke fişini takın
<b>Borstels draaien niet</b> <b>Los cepillos no giran</b> <b>As escovas não rotação</b> <b>Fırçaları dönmüyor</b>	Borstelknop inactief Botón del cepillo inactivo Botão de escovas inactivo Fırçalar düğmesi dışı devre	Borstels activeren Activar los cepillos Activar o botão de escovas Fırçalar etkinleştirin
	Borstels / padschijven vastklemmen Cepillos/Discos de las almohadillas atascados Escovas/disco motriz da almofada congestionamentos Fırçalar /Ped tahrik diski kelepçe	Aanbevolen borstels / padschijven gebruiken of defecte vervangen Utilizar los cepillos/los discos de almohadillas recomendados o sustituir los defectuosos Uso as escovas/disco motriz da almofada recomendados ou substituir as defeito Tavsiye edilen fırçaları/pad diskleri kullanınız veya arızalı olanları değiştiriniz
<b>Reinigingseffect onvoldoende</b> <b>El efecto limpiador es insuficiente</b> <b>Eficácia de limpeza insuficiente</b> <b>Temizleme sonucu yeterli değil</b>	Borstel / pad erg afgesleten El cepillo / la almohadilla están muy desgastados Escova/almofada muito desgastada Fırça/ped çok aşınmış	Vervang borstel / pad Cambiar el cepillo / la almohadilla Substituir a escova/almofada Fırçayı/pedi yenileyiniz
	Waterhoeveelheid / dosering chemische oplossing te gering Cantidad de agua/Dosificación de producto químico insuficiente Quantidade de água / dosagem de produto químico baixa demais Su miktarı/ kimyasal madde dozu çok az	Waterhoeveelheid / dosering chemische oplossing verhogen Aumentar cantidad de agua/dosificación de producto químico Aumente a quantidade de água / dosagem de produto químico Su miktarını / kimyasal madde dozunu artırın
	Foutief reinigingsproduct/methode Producto de limpieza/Método erróneos Produto de limpeza/método incorrecto Yanlış temizlik ürünü/yöntemi	Gebruiksaanwijzing voor het product nakijken of Wetrok-klantenadviseur raadplegen Comprobar las instrucciones del producto o preguntar al comercial de Wetrok Consulte o manual do produto ou inquirir Wetrok conselheiro cliente Ürün kılavuzunu kontrol ediniz veya Wetrok Müşteri Danışmanına sorunuz

Probleemoplossing

Solución de problemas

Resolução de problemas

Sorunların Çözümlemesi

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
<b>Geen of onvoldoende zuigvermogen</b> <b>Potencia de aspiración insuficiente o inexistente</b> <b>Nenhuma ou pouca força de sucção</b> <b>Emme gücü yok veya yeterli değil</b>	Turbineknop inactief Botón de turbina inactivo Botão de turbina inactivo Türbin şalteri OFF	Turbine activeren Activar la turbina Activar botão de turbina Türbini ON
	Zuigslang niet op zuigmondstuk aangesloten Tubo de aspiración no conectado a tobera de aspiración Mangueira de aspiração não ligada para dispositivo de sucção Emme hortumu bağlanmamış	Sluit zuigslang aan Conectar el tubo de aspiración Ligar a mangueira de sucção Emme hortumu bağlanmamış
	Zuigmondstuk of zuigslang verstopt La tobera de aspiración o el tubo de aspiración están obturados Dispositivo de sucção ou mangueira de sucção entupidos Emme memesi veya emme hortumu tıkalı	Zuigweg controleren en verstopping verwijderen Comprobar el tramo de aspiración y eliminar los atascos Verifique o caminho de sucção e desentupir Emme yolunu kontrol ediniz ve tıkanıklığı gideriniz
	Aanzuigfilter geblokkeerd (bal) Filtro de aspiración bloqueado (Ball) Filtro de sucção bloqueado (bola) Emme filtresi bloke ediyor (top)	Afwatertank is vol en moet worden geledigd El depósito de agua sucia está lleno y se debe vaciar Depósito de água suja cheio e esvaziar completamente Kirli su deposu dolduğunda, kirli su deposunun boşaltılması gerekmektedir
<b>Geen of onvoldoende zuigvermogen</b> <b>Potencia de aspiración insuficiente o inexistente</b> <b>Nenhuma ou pouca força de sucção</b> <b>Emme gücü yok veya yeterli değil</b>	Afsluitdeksel op spuislang niet dicht Tapa de cierre no conectada a tubo de descarga Tampão do depósito de água suja não fechada Boşaltma hortumundaki kapak kapalı değil	Deksel sluiten Cerrar la tapa Fechar a tampa Kapağını iyice kapatınız
	Aanzuigdeksel blokkeert aanzuiging La tapa de aspiración bloquea la aspiración Tampão de sucção bloqueado sucção Emme kapağı emmeyi bloke ediyor	Ontbrekend aanzuigfilter plaatsen Colocar el filtro de aspiración que falta Colocar filtro de sucção ausente Eksik olan emme filtresini takınız
	Tankdeksel niet gesloten of dichting defect La tapa del depósito no está cerrada o la obturación es defectuosa Tampa do depósito não fechada ou vedação danificada Tank kapağı kapalı değil veya conta hatalı	Tankdeksel correct sluiten of dichting vervangen Cerrar correctamente la tapa del depósito o cambiar la obturación Fechar correctamente a tampa do depósito ou substituir a vedação Tank kapağını iyice kapatınız veya contayı yenileyiniz

**Probleemoplossing**  
**Solución de problemas**  
**Resolução de problemas**  
**Sorunların Çözümlemesi**

<b>Storing</b> <b>Avería</b> <b>Avaria</b> <b>Arıza</b>	<b>Oorzaak</b> <b>Causa</b> <b>Causa</b> <b>Nedeni</b>	<b>Verhelpen</b> <b>Solución</b> <b>Solução</b> <b>Çözüm</b>
<b>Striemvorming</b> <b>Formación de bandas</b> <b>Formação de estrias</b> <b>Silme izleri oluşuyor</b>	Zuiglippen vervuild of afgesleten Los labios de aspiración están sucios o desgastados Lábios de sucção sujos ou desgastados Emme ağzı kirli veya aşınmış	Zuiglippen reinigen en / of vervangen / draaien Limpiar o cambiar/girar los labios de aspiración Limpar os lábios de sucção ou substituir/mudar os mesmos Emme ağzını temizleyiniz veya yenileyiniz/dönüş
	Zuigmondstuk zit niet goed La tobera de aspiración no está bien colocada Dispositivo de sucção não está corretamento Emme memesi iyice oturmamış.	Zuigmondstuk goed bevestigen Sujetar bien la tobera de aspiración Fixar o dispositivo de sucção corretamento Emme memesini iyice sabitleyin.
	Zuigmondwielen blokkeren en / of zijn versleten Las ruedas de la tobera de aspiración se bloquean o están desgastadas Rodas do dispositivo de sucção bloqueado ou muito desgastada Tekerlere emmeyi bloke veya aşınmış	Blokkerende vervuiling verwijderen en / of nieuwe wielen monteren Eliminar la suciedad que provoca el bloqueo o instalar nuevas ruedas Eliminar o bloqueio ou encaixar novas rodas Kirliliği ortadan kaldırmak veyoa yeni tekerlekleri takın
<b>Geen of onvoldoende waterto- evoer</b> <b>Entrada de agua inexistente o insuficiente</b> <b>Alimentação de água insu- ficiente ou em falta</b> <b>Su almıyor yok veya yeterli değil</b>	Geen vers water in tank No hay agua fresca en el depósito Depósito de água limpa sem água Depoda temiz su yok.	Vul vers water bij Llenar con agua fresca Abastecer água limpa Temiz su doldurun.
	Waterfilter verstopt Filtro de agua obturado Filtro de água entupido Su filtresinin tıkalı	Waterfilter reinigen, uitspoelen Limpiar el filtro de agua, enjuagar Limpar filtro de água, lavar Su filtresinin temizleyiniz, duyularınız
	Waterfilter niet vast genoeg aangedraaid El filtro de agua no está suficientemente bien apretado Filtro de água não apertado o suficiente Su filtresinin yeterince sıkı değil çekilmektedir	Waterfilter tot de aanslag vastdraaien Apretar bien el filtro de agua hasta el tope Aperte o filtro de água para até ao batente Su filtresinin durana kadar sıkın

**Probleemoplossing**  
**Solución de problemas**  
**Resolução de problemas**  
**Sorunların Çözömlenmesi**

Storing Avería Avaria Arıza	Oorzaak Causa Causa Nedeni	Verhelpen Solución Solução Çözüm
<b>Geen of onvoldoende toevoer van reinigingsmiddel (alleen bij doseersysteem)</b> <b>Entrada de detergente inexistente o insuficiente (solo con sistema de dosificación)</b> <b>Detergente insuficiente ou em falta (apenas a sistema de dosagem)</b> <b>Yeterli miktarda veya hiç temizleyici (Doz sistemi)</b>	Doseerpomp niet ingeschakeld Bomba de dosificación no conectada A bomba de dosagem não está ligada Dozlama pompasını basılmamış	Doseerpomp inschakelen (indien waterknop niet brandt > 2s indrukken) Encender la bomba de dosificación (pulsar > 2 s el botón del agua en el caso de que el botón del agua no esté iluminado) Ligar a bomba de dosagem (premir o botão de água > 2s com o botão de água não aceso) Dozlama pompasını çalıştırınız (su tuşuna, su tuşu sönmük iken > 2s basınız)
	Dosering te laag ingesteld Dosificación ajustada demasiado baja Dosagem ajustado muito baixo Doz ayarını çok düşük ayarlanmış	Op gewenste dosering instellen (zie gebruiksaanwijzing) Ajustar la dosificación deseada (ver las instrucciones) Regule a dosagem desejada (ver instruções) İstenilen dozu ayarla (talimatlara bakın)
	Jerrycan bevat te weinig reinigingsmiddel El bidón contiene demasiado poco detergente Bidão contém muito poucos detergente İstenilen dozu ayarla (talimatlara bakın)	Jerrycan bijvullen Rellenar el bidón Reencher bidão Bidondan doldurulması
	Aanzuigslang uit de jerrycan gegleden Tubo de aspiración del bidón desplazado Mangueira de aspiração deslizar da bidão Emme hortumu bidondan çıktı	Aanzuigslang met roosterpluggen in de jerrycan steken, zuigslangen tot de bodem van de jerryca Colocar el tubo de aspiración con tope en el bidón; longitud del tubo hasta base del bidón Colocar mangueira de aspiração da bidão, mangueira para baixo bidão Izgaralı tapası olan emme hortumunu bidon içine sokunuz, hortum uzunluğu bidon tabanına kadar

Technische gegevens

Datos técnicos

Dados técnicos

Teknik Bilgiler

Nominale spanning:	
Tensión nominal:	230 VAC
Tensão nominal:	50 Hz
Nominal gerilim:	
Theoretisch vermogen:	
Potencia teórica:	1720 m²/h
Rendimento teórico:	
Teoretik performans:	
Werkbreedte:	
Anchura de trabajo:	430 mm
Largura de trabalho:	
İş alanı:	
Breedte zuigmondstuk gebogen:	
Anchura de toberas de aspiración curvadas:	550 mm
Largura disp, sucção curvo:	
Emme ucunun eni, kavisli:	
Verswatertank:	
Depósito de agua fresca:	30 l
Depósito água limpa:	
Temiz su tankı:	
Afvalwatertank:	
Depósito de agua sucia:	32 l
Depósito água suja	
Kirli su tankı:	
Borstelmotor:	
Motor del cepillo:	2x100 W
Motor da escova:	
Fırça motoru:	
Zuigturbine:	
Turbina de aspiración:	300 W
Turbina de sucção:	
Emme türbini:	
Totaal nominaal vermogen:	
Potencia nominal total:	600 W
Potência nominal total:	
Toplam-nominal performans:	

Netsnoerlengte:	
Longitud del cable de alimentación:	20 m
Comprimento do cabo de alimentação:	
Elektrik kablo su uzunluğu:	
Gewicht:	
Peso:	56 kg
Peso:	
Ağırlık:	
Gewicht + water:	
Peso + agua:	86 kg
Peso + água:	
Ağırlık + su:	
Max. Massa (LxBxH):	
Masa máx. (LxAnxAI):	950 x 580 x 1120 mm
Dimensão máx. (CxLxA):	
Kütle (BxYxE):	
Onderdoorrijhoogte:	
Altura libre:	730 mm
Altura livre (inferior):	
Çalışırken yüksekliği:	
Vacuüm:	
Vacío:	90 mbar
Vácuo:	
Vakum:	
Borsteldruk:	
Presión del cepillo:	0,37 N/cm²
Pressão da escova:	23 kg
Fırça basıncı:	
Toerental borstels:	
Revoluciones por min. del cepillo:	200 1/min
Rotação da escova:	
Fırça devir sayısı:	

Technische gegevens  
Datos técnicos  
Dados técnicos  
Teknik Bilgiler

Geluidsniveau (LpA): Nivel de ruido (LpA): Nível de ruído (LpA): Gürültü seviyesi (LpA):	71 dB(A)
Geluidsniveau onnauwkeurigheid (KpA): Imprecisión del nivel de ruido (KpA): Inexactitud nivel de ruido(KpA): Gürültü seviyesi yanlışlık (KpA):	3 dB(A)
Keurmerk: Marca de verificación: Marcação: Denetleme etiketi:	✓ CE
Eff. acceleratiewaarde stuurgreep: Valor de velocidad eff. del manillar: Valor de aceleração efectivo no manípulo do guiador: Efektif Direksiyon kulpu hızlanma değeri:	< 2.5 (k=1.5) m/s²
Bescherming spatwater: Protección contra salpicaduras de agua: Protecção anti-salpicos: Sıçrayan su siperi:	X3 IP

Technische veranderingen  
Modificaciones técnicas  
Alterações técnicas  
Teknik değişiklikler

- We behouden ons steeds het recht voor technische veranderingen aan de machine, het verbruiksmateriaal en de accessoires aan te brengen. De machine kan dan ook in details afwijken van de gegevens in de gebruiksaanwijzing.
- Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas en la máquina, así como en los consumibles y accesorios. Por consiguiente, la máquina puede divergir en los detalles de los datos de las instrucciones de uso.
- Reservamo-nos o direito de efectuar, em qualquer altura, alterações técnicas na máquina, bem como aos consumíveis e acessórios. Por este motivo, determinados pormenores da máquina poderão divergir das informações fornecidas no manual de instruções.
- Makinada, tüketim malzemelerinde ve aksamlarında teknik değişiklikler yapma hakkımız daima saklıdır. Bundan dolayı makinenin bazı detaylarda kullanma kılavuzunda anlatılardan farklı olması mümkündür.



CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Wij,  
Nosotros,

Wetrot AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Naam en adres van de leverancier / navn & adresse på leverandøren)

verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat het product *Schuurzuigmachine*  
declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto *Máquina fregadora-aspiradora*

*Discomatic Mambo E*

(Type van de machine / Tipo de máquina)

*50027 - 00001 ; 2013 en volgende / y los siguientes*

(Model - Serienummer; bouwjaar /modelos - números de serie; año de construcción)

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen,  
al que hace referencia esta declaración es conforme con las siguientes normas,

*EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013;EN60335-1:2012; EN62233:2008*

(Titel en/of nummer zoals ook uitgifte datum van de norm(en) of van de andere normatieve documente(n))  
(Título y/o número, así como fecha de emisión de la(s) norma(s) o de los otros documentos normativos)

overeenstemmend met de bepalingen van de richtlijnen: *2014/30/EU (EMC)*  
de conformidad con las disposiciones de las directivas: *2006/42/EC (MD)*  
*2014/35/EC (L.V.D.)*

Verantwoordelijk voor de technische documentatie: *Jörn Mazenauer*  
Es responsable de la documentación técnica: *Head of Development Machines*  
*Wetrot AG*

*Kloten, 01.08.2017*

*Thomas Kyburz*  
CEO  
Wetrot AG

(Plaats en datum van afgifte)  
(Lugar y fecha de emisión)

(Naam en handtekening of evenwaardig kenteken van de bevoegde persoon)  
(Nombre y firma o identificación equivalente de la persona autorizada)



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE  
UYGUNLUK BEYANI



Nós  
İşbu yazı ile

Wetrot AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Tilbyders navn og adresse / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

declaramos, sob a nossa inteira responsabilidade, que o produto *Máquina de lavagem e aspiração*  
kendi sorumluluğumuzda olarak, bu beyanın  
konu aldığı aşağıda bilgilere sahip ürünün *Yıkama temizleme makinesi*

*Discomatic Mambo E*

(typ av maskin / Makinenin türü)

*50027 - 00001 ; 2013 e seguinte /ve aşağıdaki*

(Modelo - Número de série; Ano de fabrico / Model - seri numarası, imalat yılı)

a que respeita esta declaração, se encontra de acordo com as seguintes normas,  
kuriam skirta ši deklaracija, atitinka toliau išvardintų standartų reikalavimus,

*EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;  
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013;EN60335-1:2012; EN62233:2008*

(denominação e/ou número, bem como data de emissão da(s) norma(s) ou de outros documentos normativos)  
(normun(normlann) veya diğer normatif dokümanın(dokümanların) adı ve/veya numarası ile yayınlanma tarihi)

em conformidade com as directivas: *2014/30/EU (EMC)*  
aşağıdaki yönetmeliklerin belirlmeleri uyarınca beyan ederiz: *2006/42/EC (MD)*  
*2014/35/EC (L.V.D.)*

Pessoa responsável pela documentação técnica: *Jörn Mazenauer*  
Teknik doküman sorumlusu: *Head of Development Machines*  
*Wetrot AG*

*Kloten, 01.08.2017*

*Thomas Kyburz*  
CEO  
Wetrot AG

(local e data da emissão)  
(hazırladığı yer ve tarihi)

(Nome e Assinatura ou identificação equivalente da pessoa autorizada)  
(Ad veya imza veya yetkilinin eşdeğerli işareti)



**Wetrok AG** Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten  
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

**Wetrok Austria GmbH** Deutschstrasse 19, A-1230 Wien  
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

**Wetrok GmbH** Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen  
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

**Wetrok Polska S.A.** ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa  
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

**Wetrok AB** Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna  
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

[www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)

